

致理技術學院應用日語系

103 學年度畢業實務專題報告

校外比賽

第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽

指導老師：佐伯真代 老師

組員：10022106 黃筠

10022112 許乃文

10022118 黃靖茹

10022119 吳婷鈺

10022120 王沁怡

10022128 施怡廷

10022135 黃于軒

10022190 卞震

2015 年 1 月

謝辭

首先，真的是要感謝這幾個月以來辛辛勞勞陪伴我們、指導我們、關心我們的佐伯老師，時常叮嚀我們比賽要注意的地方，給我們很多建議讓表演變得更好，帶著我們做了新的嘗試，而這些不管是有納入表演中的靈感或是沒有機會在大家面前展露的絕活，都確確實實成為我們能更進一步的階梯，在專題和比賽中是如此，在求學生涯和人生中亦是如此。很謝謝佐伯老師不辭辛勞的帶領著我們，即使自身還有很多忙不完的事情，也總是會抽出很多時間來指導我們，每次見到我們，就會問大家有沒有吃飽、有沒有睡覺、會不會太累、練習得如何了、小心感冒等等，常常怕我們餓著肚子，拿了很多糖果餅乾飲料來給我們。比賽將近的那段日子，佐伯老師就連得了很嚴重的感冒都還是很努力的想讓我們的表演能更完美，還深怕會把感冒傳染給我們，看著這樣的佐伯老師，我們不僅僅學到了學校所裡教的，更是將這份體貼和關懷收進心底了。

感謝系辦和各位幫助我們同學及學弟妹們，這幾個月因為比賽的關係，多次出入系辦，造成不少負擔和麻煩，很不好意思也很謝謝系助和系辦工讀生們盡心盡力的幫助我們解決各種問題，大家的親切對待更成為我們比賽的動力。感謝應日系上老師們的指導和包容，課內課外都盡心教導我們、幫助我們。謝謝陳彥碩老師抽出自己的時間替我們看表演需改進的地方，還找了資料和我們討論圖畫的部分，叮嚀我們需要注意顏色的深淺運用。比賽前在系上的巡迴表演，更是得到簡老師、陳老師、安井老師、工藤老師確實又有力的建議，讓我們能即時發現自己不足的部分，還有被遺漏的缺點，老師們的稱讚更是我們能更有自信的來源。

感謝我們的家人、朋友的支持與鼓勵，正因為有他們，我們才能堅持不放棄地走到最後一刻，有大家的幫忙我們才能完成這份專題。有感謝隊友彼此間的容忍及互相扶持，就算一切終究成為回憶，也是加深我們友誼的礎石。

摘要

本專題題目以第五屆看圖說故事比賽為主。其中包含比賽賽況記錄、參賽照片與簡章、獎狀等等。比賽實況記錄裡包含了比賽開始前的訓練記錄、比賽當日的流程表、各組別所選定的題目、參賽作品、比賽結束的各種排名以及比賽當日評審所提供的建議重點。

本次比賽的題目是由賽會指定的竹內治所撰寫之《台灣昔話》中所收錄的十九則故事中選取想要表現的素材。在綜合比較了各個題目故事的戲劇性、趣味性、呈現手法之難易以及組員的聲音特點後，決定選擇「桃から生まれた七人の兄弟」作為最終參賽篇目。

綜合大家各自的心得與比賽時評審點評的重點，本次專題的結論大致為：參加此類日語口說表演比賽不僅可以增加自己日文的聽說讀寫的綜合能力，也能走出校門藉由觀摩其他學校的高手帶來的表演來開闊自己的視野：從對比他人的強項、劣勢中明白自己在日語方面的不足並在今後的學習中予以重視和改進。

關鍵字 比賽 校外比賽 看圖說故事比賽

目錄

第一章 緣起.....	1
第二章 比賽參賽記錄.....	2
第一節 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽.....	2
一、 比賽實況記錄.....	2
二、 比賽簡章與參賽證明.....	37
三、 得獎獎狀.....	47
四、 參賽照片.....	52
第三章 結語.....	54
第四章 附錄.....	55

圖目錄

圖 2-1-1	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 1 張.....	25
圖 2-1-2	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 2 張.....	25
圖 2-1-3	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 3 張.....	26
圖 2-1-4	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 4 張.....	26
圖 2-1-5	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 5 張.....	27
圖 2-1-6	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 6 張.....	27
圖 2-1-7	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 7 張.....	28
圖 2-1-8	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 8 張.....	28
圖 2-1-9	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 9 張.....	29
圖 2-1-10	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 10 張.....	29
圖 2-1-11	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 11 張.....	30
圖 2-1-12	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 12 張.....	30
圖 2-1-13	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 13 張.....	31
圖 2-1-14	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 14 張.....	31
圖 2-1-15	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 15 張.....	32
圖 2-1-16	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 16 張.....	32
圖 2-1-17	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 17 張.....	33
圖 2-1-18	「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居	- 第 18 張.....	33

- 圖 2-1-19 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 19 張..... 34
- 圖 2-1-20 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 20 張..... 34
- 圖 2-1-21 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 21 張..... 35
- 圖 2-1-22 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 22 張..... 35
- 圖 2-1-23 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 道具圖其一... 36
- 圖 2-1-24 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 道具圖其二... 36
- 圖 2-1-25 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽參賽證明
(黃筠) 42
- 圖 2-1-26 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽參賽證明
(吳婷鈺) 43
- 圖 2-1-27 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽參賽證明
(王沁怡) 44
- 圖 2-1-28 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽參賽證明
(施怡廷) 45
- 圖 2-1-29 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽參賽證明
(黃于軒) 46
- 圖 2-1-30 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀
(黃筠) 47
- 圖 2-1-31 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀

	(吳婷鈺)	48
圖 2-1-32	第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀	
	(王沁怡)	49
圖 2-1-33	第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀	
	(施怡廷)	50
圖 2-1-34	第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀	
	(黃于軒)	51
圖 2-1-35	頒獎時和評審的合影.....	52
圖 2-1-36	頒獎時的照片.....	52
圖 2-1-37	賽後與佐伯老師合影.....	53
圖 2-1-38	賦歸時與佐伯老師的合影.....	53

第一章 緣起

『紙芝居』，原自於日本，以前日本的寺廟神社內經常會有一些表演活動，而觀眾就坐在寺廟神社內的草地上看表演。而草地的日文是「芝」，坐的日文是「居」。久而久之，「芝居」這個詞就演變為戲劇了。而紙芝居則是，在木箱裡裝著數十張圖卡，將木箱打開就是紙芝居的舞台，解說者則是站在箱子旁邊講故事，隨著故事進展以及和觀眾的互動和反應，開始抽換圖片。

關於校外比賽，很多學生總是抱著有興趣卻又不敢嘗試的心態，因為害怕面對底下的觀眾或是因為害羞等原因而錯失許多參加比賽機會。這次選擇校外比賽作為我們專題的題目，有兩個很重要的理由。一是為了替學校爭取榮譽，另一方面則是希望能夠將我們努力的過程記錄下來，提供以後想要參加校外比賽的學弟妹們當作參考。希望學弟妹們能夠踴躍參加校外比賽，讓本校名聲遠揚。

我們參加這場比賽有個很大的原因，是希望我們能在這四年的學校生活裡留下團體回憶，我們也將我們從無到有的心路歷程記錄下來當作紀念。在日後我們看到這份報告時，能夠想起當時的努力，以及努力的成果。在我們參加這比賽之前，我們也參考了學長姐們之前比賽所留下來的影片以及看圖說故事的文獻，在這份報告裡我們希望能將比賽的過程寫得更詳細，讓學弟妹對校外比賽產生興趣，也希望我們留下的記錄能讓學弟妹們日後參考。

其實參加校外比賽並不可怕，在準備比賽的這段時間裡，從寫劇本到正式上台演出，我們費盡心思準備比賽，雖然很辛苦，但是我們也學習到了很多平常課堂上學習不到的事物。希望學弟妹們能看完我們的專題後，能激起想要參加校外比賽的心情，對自己產生信心，看看校外的世界和不同的學校切磋，相信學弟妹們一定會有不同的感受。

本專題大致內容構成為看圖說故事比賽的比賽動機、訓練過程、和比賽的抽籤順序、故事內容、比賽成績以及比賽的參賽作品和比賽當天的照片。最後則是比賽的相關資料與附錄。

第二章 比賽參賽記錄

第一節 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽

一、比賽實況記錄

(一)參加動機

動畫無時無刻充斥在我們身邊，從小時候的《哈姆太郎》、《七龍珠》到《火影忍者》、《海賊王》，每部動畫中我們都有個喜愛的角色，除了外表，聲音更能讓我們認識角色的種種特色，後來漸漸清楚原來動畫的角色原本並沒有固定的聲音，而是背後的聲優靠著對角色的詮釋所賦予的，於是我們對聲優這個神秘的靈魂人物開始有了憧憬。

起先我們這組和以往的專題小組一樣不斷討論著可行的製作題目，因為四年級的專題發表不遠了，聽學長姐說趕緊準備比較好，又看到同年級同學們也已經開始著手進行，我們馬上有了在不動作不行的危機意識，就當我們約了老師詢問每種題目的可行度及考量到老師的專業範圍正煩惱不已時，老師提出全國性的看圖說故事比賽這項我們一直忽略沒有考慮到的選項。

看圖說故事？那不是一、二年級時學長姐曾經表演給我們看過，日本傳統的『紙芝居』嗎？因為我們這組的組員在畫畫的技術上都算是有基礎且時常有在接觸的，所以對於故事用圖紙要自己畫這點大家都很興奮，但是最讓我們躍躍欲試的絕對是角色的飾演，像聲優那樣用自己的聲音塑造出我們的每個故事人物。

組員們對於我們的專題新目標都很期待，在這次比賽中，我們不僅可以實現用日文配音的想法、鍛鍊口說能力還可以訓練膽量，甚至能夠大方的在評審及觀眾面前表演，在比賽過後若是回想起大學四年與這群志同道合的朋友一起完成的這項光榮挑戰也會懷念不已吧。

(二)訓練過程

訓練過程是團隊之間最需要達到共識及協調的重要一環，只要一有個閃失將會影

響到整個團隊的和氣及氛圍。團隊精神中組員與組員之間的尊重及體諒也關係到整個訓練過程能不能順利進行，打個比方剛開始我們在討論劇本的時候，因為我們人數眾多，人多想法就多而每個人面對問題的看法卻又不盡相同，如果對於某個人提出的看法表現出輕視、駁回、不採用且不給對方一個合理的理由時，不僅會造成對方往後對這項活動熱情的削減，甚至可能導致參加意願的降低，影響整個訓練進度。

我們這組人數總共有八人，因此課表也有八種，要從中抽出彼此共有的時間非常不容易，當然我們也有考慮到是否利用假日和課後的時間相約出來討論，但因顧及有打工在身的組員，以及部分組員家住的地方比較遠，所以最後選擇不採用，決定利用每個禮拜一到五的中午以及禮拜一的八、九節跟學校借教室聚在一起討論，當然除此之外也是一抓到空檔就會進行討論與練習。不過起初在公布這個決定時組員們並沒有很高的參與意願，沒出席的組員接到消息時為難的神情大概都可以感受出來，畢竟要剝奪自己能提早回家及午餐時間的權益，我們多少都可以體諒，那時的我們還沒有凝聚起團隊的默契和精神。

從挑選題目、編集劇本、分配角色、繪圖監製、道具製作到後續的等等工程，我們都算是初學者，大家都是第一次參加這種類型的比賽，連編寫劇本也是大家一起共同彙整再經由老師修改完成的第一版劇本，其角色及工作分配如下：

王沁怡：旁白 & 神明(男)

黃于軒：國王 & 爺爺

施怡廷：七兄弟

吳婷鈺：奶奶

黃筠：官員

許乃文：道具、繪圖製作

黃靖茹：道具、繪圖製作

卞震：音樂剪輯

但這只是改了又改的第一版劇本及角色分配，我們照著這份劇本練了一陣子之後佐伯老師就發覺有些地方可以再加強，希望我們可以把舞台效果表現得更加熱鬧，要

做出屬於我們故事的感覺，於是我們便又回到改劇本的階段，試著將台詞增加、互動增加讓整個舞台感覺變得更加活潑，於是就製作出第二版的劇本。這次我們照著第二版的劇本表演給老師看，不過老師還是認為我們有可以加強的空間，建議我們將飾演的角色打散，不要一個人全部飾演七兄弟，同個人飾演的角色台詞與台詞不要接太緊等等，且強調我們應注意故事和角色想要表達的是什麼。所以我們又再度回到編寫劇本的階段，因為角色的增加讓整本劇本都要大翻修，且這次連角色人員的分配都得好好重新考慮，一番折騰之後我們終於完成了最終版本，其角色及工作分配如下：

黃于軒：旁白

黃筠：官員、圖卡操作

王沁怡：神明(女)、兄弟一、兄弟五

施怡廷：爺爺、兄弟三、兄弟六、道具操作、音效播放

吳婷鈺：奶奶、兄弟二、兄弟七、道具操作

許乃文：道具、繪圖製作

黃靖茹：道具、繪圖製作

卞震：音樂剪輯

雖然之後劇本還是陸續有做修改，但基本上的骨架已經是不變的了。劇本定案後，我們開始不停練習，把台詞背熟唸熟，就算是邊吃飯也要唸台詞，即使走路也要唸台詞，甚至唸到都有人想要倒背回去的地步，不停的磨練自己。除了台詞，培養在台上與夥伴的默契與節奏感也是重要的環節之一，所以只記得自己的台詞是不夠的，必須把整本劇本都記熟，就算不背起來別人的台詞也得清楚知道下一句是什麼。

當大家都熟悉台詞後，就是音樂及動作的加入，剛開始我們遇到最大的困難就是音樂對不上以及動作放不開。有一陣子我們努力的跟音樂，但到最後結果我們為了跟音樂而不自覺得加快台詞速度，造成觀眾們聽不懂我們想表達什麼，因此我們為了避免這些狀況決定音效方面就直接人工操作，而動作方面我們選擇自由發揮，如果覺得這個動作不錯也可以相約組員達到共識一起做，讓動作更加誇張地抓住評審目光。起初雖然會覺得怪怪的、放不開，久了之後大家拼命作怪的舉動和模樣，反倒讓故事

增添了不少趣味，促使大家不停的提供怪動作，習慣之後自然而然就能夠放的很開。

在訓練這段期間，最辛苦的還是佐伯老師，老師不但有學校的工作，還要拼命抽時間來指導我們，給我們建議、方向、教我們做發聲練習等等，當我們練到很晚的時候她還會擔心我們會不會餓，並為我們準備一些小零食、點心，也時常關心我們的近況。記得在巡迴演出的時候，有老師說我們的日文有臺灣人的味道，老師便為我們進行發音加強練習，一句一句的幫我們修改音調，就連到比賽前也不忘為我們做最後調音、整裝等等，所有我們沒有想到的老師都為我們設想周到，我們真的非常感謝佐伯老師所為我們做的一切，因為有老師讓我們在求學生涯中有了一段很棒的經驗與體驗。

(三)比賽流程

◆ 日期：4月26日（六）

◆ 地點：南臺科技大學圖書館大樓E棟13樓國際會議廳

時間	活動
09：20－09：50	【高中職組及大專組】報到・抽籤(出場順序)
09：50－10：10	開幕典禮(圖書館大樓E棟13樓國際會議廳)
10：10－10：20	規則說明及準備時間
10：20－11：05	比賽(高中職・前半1-6組)
11：05－11：15	中場休息
11：15－12：00	比賽(高中職・後半7-13組)
12：00－13：00	午餐時間
13：00－13：45	比賽(大專院校・前半1-6組)
13：45－13：55	中場休息
13：55－14：30	比賽(大專院校・後半7-11組)
14：30－14：50	休息・評分
14：50－15：05	評審講評

15：05- 15：25	頒獎・閉幕典禮
15：30～	賦歸

(四)參賽者成績

名次	學校
第一名	致理技術學院
第二名	屏東商業技術學院
第三名	國立交通大學

◆ 評審講評：

1. 對於眾參賽者可以發揮出水準上的實力感到驚訝。
2. 和音調比起來，「有趣」才正是看圖說故事的精神所在。
3. 展新的表現手法用於看圖說故事效果很好。
4. 跳脫了框架的表演令人眼睛為之一亮。
5. 很開心有種回到童年的感覺，謝謝各校所帶來的精彩表現。

◆ 參賽隊伍

參賽學校	表演題目
南臺科技大學	質屋になった袁翁の話
文藻外語大學	虎姑婆
致理技術學院	桃から生まれた七人の兄弟
交通大學	桃から生まれた七人の兄弟
明道大學	お似合い夫婦
大仁科技大學	鶏卵の行方
屏東技術學院	桃から生まれた七人の兄弟
樹人醫專	海老の皮
吳鳳科技大學	猫と虎

高苑科技大學	虎姑婆
健行科技大學	お似合い夫婦

(五)個人心得

◆黃筠

我是第一次參加看圖說故事這樣的校外比賽，其實一開始沒有想過自己會參加校外比賽。從一開始決定要參加比賽到正式上場大概只有二到三個月的時間，時間很短、也決定的很倉促。在這段時間我們遇到了很多的難關與障礙，不過與此同時我們也受了很多人的協助與鼓勵，讓我覺這次比賽的經驗令我難忘。

還記得一開始的時後，大家光是把一個故事修改成劇本時就費盡了心思，因為不能完全都按照故事裡的敘述來寫，因為這樣不但沒有自己的特色，也失去了看圖說事比賽的趣味性。而開始繪製圖卡的時後，也因為考慮到之後該使用什麼樣的道具來增加故事的的可看性而傷透腦筋。而為了這個比賽我們也常常在學校留到很晚，而佐伯老師雖然晚上還有課要上，但是還是會抽空看看我們練習的成果，雖然這只是個小小的動作，但是我們真的很感動。

比賽前，我們的真的發生了很多事，像是報名表忘了加蓋學校印章就寄出，還有說故事用的圖卡不見等等。不過在許多人的幫助下，我們不但順利補交報名表，圖卡也找回來了，我覺得我們真的是很幸運的一群人。

開始練習台詞時，因為大家的打工和上課時間都不一樣，很難排到大家都可以一起練習的時間，開學後的練習時間只有每個禮拜一下午和一到五短短的午休時間，在練習的過程中難免會有許多意見不合而引發的爭吵和一些不愉快，當下覺得練習很累、很辛苦也很想放棄，但是現在回想起來，也正是因為當時我們有努力的練習，才会有今天這樣的成果。

要去台南比賽的前一個禮拜，佐伯老師為了訓練我們的膽量，讓我們去各個學弟妹的班級表演，雖然在這麼多人面前表演很緊張，但是像這樣在賽前練習給大家看，聽取意見，也讓我們在賽前知道了自己還有那些不足需要改進的地方，使我們得表演

能夠更加完整。

上台前，我非常的緊張，因為我在台上的工作是隨著故事的進行並抽換圖卡，我很怕在表演的時後會抽錯圖卡，因為在練習時，這是我會容易出錯的部份，而且到了現場才知道，有好幾組隊伍也和我們是表演同一個故事。當我站在台上表演的時後，我連在抽圖卡的手都是抖的，不過幸好因為緊張而帶來的專注力，因此在正式上場的時後，並沒有出錯。

在當宣布我們是第一名的時後，真的非常的開心，因為我們在這短短幾個月的時間，不但完整的把一件事完成了，而且這件事還贏得了全國第一的頭銜。這麼難得的經驗，或許未來也很難在有了。最後，我要謝謝用心指導我們的佐伯老師，還有一起突破難關的伙伴，以及鼓勵我們、曾經幫助我們的人。謝謝你們在我們的大學生涯裡，增添了和別人不一樣的色彩。

◆許乃文

當初組員很突然地表示要報名這場比賽，那時只剩下不到四個月的時間，還以為他們只是開玩笑的，沒想到是真的。

我的部分是負責畫故事內容和做表演道具。那時陪翻譯組的人一起翻譯文章，然後等故事的主軸都出來後，才開始繪製成分鏡稿，那個時候其實只剩下短短兩個月的時間，但指導老師希望能提前一個月把完成圖趕出來，所以當時有點不太愉快，發生了許多紛爭。那時畫的圖稿被退了許多次，也畫到很煩躁，每天都被搞得心情不好，最後在老師要圖的時候也交不出來，還麻煩演戲的組員來幫忙畫，真的很不好意思。平常很少畫水彩畫，有其他組員的教學，總算是弄懂該怎麼畫了。雖然來不及提前一個月把圖完全畫好，但也完成的差不多了。

圖完成後工作變得比較少，一邊做著道具，就開始幫忙弄音效的同學找背景音樂，順便聽聽演戲組的同學表演的如何。後期道具做完幾乎是沒工作了，只需要偶爾修補道具而已。剩下最後的兩周，幾乎都是在聽他們的練習，幫他們找出問題點在哪。演戲組的同學真的很辛苦，要背台詞要演戲，還要配合角色改變聲音，還抽空來幫我們

繪畫組的忙。上台去面對台下觀眾的人也是他們，真的覺得他們好勇敢也好厲害。

比賽前一周，到應日系各個班上去表演，得到了不同的建議，大家努力的去修改那些不好的部分，終於到了比賽前一天。我們提早一天下台南，雖然我們中午就出發了，但到台南已經是晚上了，如果當天來回的話肯定非常辛苦。大家各自搬道具，有人拿畫框有人拿圖畫，有人拿道具有人拿音箱，大家大包小包的到了飯店，超像街頭藝人的。回飯店休息後，大家吃完飯又繼續練習，隔天早上早起再繼續練習，他們真的很努力。

比賽當天，看到其他學校的表演後，覺得有些地方是我們值得學習的，有些地方是我們可以告誡以後的學弟妹不能犯的錯誤。比賽的時候，一邊看一邊做筆記，我覺得圖雖然不是很重要，但圖畫的用不用心真的給的觀感差很多，有些組擅自刪減角色，有些組講話發音不清楚，有些組圖畫得很隨便，有些組上台還帶台詞上去唸，對比賽的態度可以從表演中看出來，相信這也是評審評分的標準之一。

比賽結束後拿到第一名雖然不意外，但還是非常的開心，覺得這段時間的努力沒有白費。我沒有上台比賽，但是能看到自己的作品在台上還是感到很開心。圖片在這場比賽的評分項目內沒有比重，不過我還是用了心去畫，畫出來的成品自己也很滿意，這大概是這場比賽最大的成就吧。

◆黃靖茹

猶記得，今年寒假去新竹竹蓮寺參拜，因專題似乎不見具體明色，索性求了籤，前兩句為「君問中間此言因，看看祿馬拱前程…」。因不常抽籤，從准許、拿了籤請示與否、直接一次就得到三個聖杯，這一連串流暢輕快的步驟事後回想都令人稍稍的感到不寒而慄。

就在這之後沒幾天，就是預定集合討論專題的時間，後來在大家討論的過程中，看圖說故事的參賽正式拍板定案。音效、道具、音調、口氣、角色分配、圖和台詞，前前後後都不停的在修改更動，在團體合作中，常常覺得自己的力量好像很有限，雖說是幫忙畫圖，但在過去每一年的每365天之中，用手指完全折不出幾天是有在著手

於增進自我繪畫技巧。所以對同學有點愧疚，圖整個的編排和草圖，都是他生出來的。

我們在麥當勞趕工出來也描了黑邊的圖，有幾張幾乎被退了貨，主要負責繪畫同學的痛苦可想而知。但是仔細回想，啊，我這個繪圖白痴也能畫的出註生娘娘、嬰兒手、桃子道具，還有其他部分大家一同參與的著色和描邊，都是很好的回憶。表演的部份，到後頭大家反覆練習過後的疲憊都已映在臉上，即使如此，偶爾還是會有異常的笑點，促使大家一同歡笑的時候。佐伯老師、陳彥碩可以提供他們幫助老師的建議與教導，都使這次的參賽作品邁向昇華的境界。

比賽前陣子恰巧生日，當時大家忙著去各班班上正式表演壯大台風，生日確實也不是什麼大不了的事，而我也一直為大家祈禱比賽能一舉拔得頭籌壯麗落幕。但卻在比賽前一天大夥一同南下時，收到了大家送的乖乖桶，桶蓋上還寫了些可愛的字語，真的讓人又驚又喜。

比賽當天，大家進入南台為參賽者準備的休息室用餐，當時音樂反覆播放的柔和前奏，真的好像「熊木杏里 - 風の記憶」這首歌，只可惜只有前奏重複，無從驗證。溫和如止水的弦律，無法緩和大家賽前早已繃緊的神經。比賽開始，每一組的表演，都有各自的特色，有些台上同學的聲音真的很有吸引力，各校參賽組，都做足了功課，準備上台大力吸引評審和觀眾的目光。敲鑼打鼓、大力拍桌製造震懾感、統一著裝大氣的祭典服、有的旁白會看著觀眾，從左到右慢慢的掃，表情真摯時而點頭配合手部動作，可說是視覺與聽覺皆到位。夥伴上台那瞬間，台下觀看的自己也彷彿感覺時間已靜止。

看著我們的圖和道具映在比賽會場的播放屏幕上，有種難以言喻的特別感，負責繪畫的同學中途不停的說，好緊張，我的圖在上面，好感動，我要哭了。我真的看到她含著淚光。而我的內心也在糾結中。大夥的表演就像得到回應般，坐在最後一排很清楚的看見，台下觀眾，沒有一個人在分心，全神貫注的陷入了我們這組的故事魔幻裡。雖然用來形容我們所付諸的努力確實誇大了點。但有這麼一句話：「台上十分鐘，台下十年功。」真是不禁令人感嘆。當觀眾的掌聲比前幾組呼聲來的更大，我知道我的夥伴們已經勝券在握了。不管是演講、說故事、配音，真的是一個跟各校日文系交

流的好機會。

組員們也都各自在比賽會場裡巧遇以前一起就讀日文科的高中同學，看著大夥代表致理日文系上台領獎，還有同學喜極而泣的眼淚，除了與有榮焉之外，感謝給予建議指導的佐伯老師、陳彥碩老師，感謝系辦把這份榮耀與之公告，並與同學一同分享。在學期間，有這麼一份難得的參與經驗，備感珍惜。

◆吳婷鈺

這是我第一次參加校外比賽，也是第一次得到第一名，真得很開心。起初我們為了選題目想了好幾個月，但卻在第一次暑假會議時斷然決定拋開題目，參加日語看圖說故事比賽。明明一點經驗也沒有的我們，想都沒想到最後居然能抱走第一名凱旋歸來。

這段過程回想起來，當下也許會覺得煎熬難耐，因為每個禮拜的一到五中午時間都要硬生生的被剝奪，不只中午連禮拜一下午的八、九節也得要想進度、改臺詞、練習或製作道具。當時令我最痛苦的就是禮拜三沒課的我也得要特地為了一小時的專題會議趕來學校，不過因為大家都是一樣的，所以跟著伙伴們努力咬牙撐過去。漸漸的我開始覺得很有趣，面對一件重來沒體驗過的事務，好奇心也相對的增加不少。雖然我們都是朋友，但興趣卻不盡相同，只有在這個時候，大家才是朝著同個目標前進，為了同一個理念而努力，那時候的感覺真的永生難忘。看著努力的照片，還會不禁心想那時候我們真年輕啊，但明明不是才今年發生的事而已嗎？

這次最要感謝的應該是百忙之中抽出時間指導我們的佐伯老師，她看著我們的努力會給予讚賞也會不斷的給我們建議，找出我們的缺點提出改進的方法，或是給我們方向，讓我們去思考、創新、製造出更多的新點子。記得比賽之前的巡迴演出，有老師說我們的日文有台灣味，聽完之後雖然有些吃驚但他如果沒有告訴我們，我們可能根本無法察覺到。經過佐伯老師細心的指導後，終於改善了很多。有時候我們會練得很晚，老師還會擔心我們會不會肚子餓，一直拿東西給我們吃，她的用心真的令我很感動。

我的個性本身就沒辦法放的很開，對於人事物都會保持著一點警戒心，可是這次的比賽明明就是要對著一大片觀眾們演出，我卻絲毫不猶豫的選擇參加，這令我自己都感到有點意外，也許是因為跟大家在一起所以讓我感到不害怕吧。比賽當天，我是進到了會場看到各校隊伍的精彩演出，尤其是那些跟我們同主題的學校的表演才開始產生恐懼感，不過上臺的第一段臺詞一說完，身體也許還有些僵硬，但當時的那種心境就像是在學校的巡迴或是私下的練習般的平靜。看來我們真的花了很多的時間再練習啊。看到臺下評審、觀眾的熱情回應，表演起來也更加的有幹勁，最後結束的掌聲到至今仍還不斷的在我腦海中回味著。

經過這次的比賽，我愛上這種一同努力的感覺，也懷念那些每天見面日子，雖然我知道大家的課表都不同，要湊出共同的時間真得很困難，就算每天只有一小時的時間，也足夠讓我們感情更加溫，呈現出來的成果也可以是令人驚艷的，我相信只要跟大家在一起，一定可以創造出更美好的回憶。

◆王沁怡

從一開始集結組員，到為了專題而意見分歧甚至快要淪為拆組，充斥著我的是一種茫然、毫無頭緒的無力感，直到一次小組會議中佐伯老師提出我們可以參加應日系每年會報名的看圖說故事比賽，這個想法傳達至在場每一位組員，能感覺到原本散散的團隊瞬間有了共同的目標。

因為組員們平時就很喜歡日本動畫，對用日文配音也深感興趣，我們馬上就開始了準備，討論的過程中磨擦難免，開會太過集中也會累，不過大家還是排除萬難在休假日到學校，修改稿、背熟臺詞、製作道具與畫本、聯絡地主學校、準備報名資料，為即將到來的比賽努力，就要準備下台南的前一個星期，老師為了訓練我們的膽量，讓我們前往各個班級表演，並讓聽完演出的同學、老師給與建議，第一次拿出成果發表時真的好緊張！有突然忘記臺詞的、有道具忘記拿的，有聲音情緒出不來的，但也隨著練習及演出的增加，看的出大家也越來越放鬆表，更加融入且熟練。

終於到了下臺南出征那日，氣氛就像好友們一同出遊般興奮，雖然還是有太緊張

昨天沒睡好的，但我想大家都保持著一定的信心準備迎接比賽。在台南住了一晚準備到場前我們還在旅館跪在地上、站在鏡子前練了好幾次，老師也認真的重複確認我們的音調，臨行前大家還在頭上抹了一堆髮膠以固定髮絲，每個人看起來像戴了一頂油亮的假髮，後來到了比賽會場，我真的沒什麼食慾，緊張的心情擴散在身體每一處，不斷觀察著四周的競爭對手，有像我們一樣身著統一服裝，頭髮整齊劃一的、也有比起我們服裝比較不整齊，頭髮批散的，那時候我就在想作為一個參賽者你對於比賽的重視程度其實就可以從髮型、服裝等細節看出，再瞄一眼老師說的強敵，融在我們眼底的不是恐懼與懷疑而是一種全力以赴的光芒。

因為我們抽到的比賽順序較後頭，在這之前我們觀賞了來自台灣各個大學系所學生們所帶來的比賽表演，有看到太過緊張口齒不清的、也有聲音太小傳不到後頭的、因為這次比賽有為參賽者準備麥克風，也有因麥克風音質不好而體會不出角色情緒的，我很慶幸我們抽到了後面的號碼，雖然緊張感會隨著離上台時間越來越接近而加深，不過也因此從其他隊中看到了我們可以避免及加強的部分，「下一組準備」終於要輪到我們了！笑、笑！不只對自己說，我們紛紛提醒夥伴，在舞台上，自信能穩住我們的步伐，笑容與精神不僅帶給自己也是傳達給觀眾及評審關鍵的所在，果然，唇角的那抹笑帶給了我們一絲享受的從容，是的，我們在比賽，但這同時也是正式又難得的機會阿！所以我們珍惜這次演出，讓從容與自信激發出最精彩的表演。

像在與評審對話，像真成為飾演的那一角，撇開麥克風，用最真實的音量大膽表現各種情緒，那時我看到了評審們期待的目光、我聽到了全場觀眾們隨著我們故事內容而鼓掌大笑，也因為有這樣的互動隊員們更是表演的不亦樂乎，現在想想，那個當下我們是真的快樂、享受的。

表演完後如雷的掌聲讓我有點茫然、宣布第一名時隊友的喜極而泣和笑容都是那樣的不真實，我們成功了。感謝這短短幾個月，幫我們找出問題的同学、給予建議的老師、在出征前不斷鼓勵我們的親朋好友，不辭辛勞指導我們的佐伯老師，並肩作戰的隊友們，這絕對是我們所有人的榮譽。

◆施怡廷

起初大夥兒對專題拿不定主意，好不容易有個頭了卻又不知從何著手，每當想到一個點子，就又會去想它會是怎麼個失敗，看到同樣站在起跑線上的其他同學都已經踏出第一步甚至第二步，我著急得都有了不管如何總之做了再說的念頭。不過在這時候，校外比賽就像一道光灑在我們頭上，於是我們攜手朝著這條嶄新的路走去。必須承認的是，從前我們對於比賽有著各種未知的不安和恐懼，或許有人會覺得我們這樣一手抱著專題去參加比賽有些狡猾，但又何嘗不可呢，我們是有目的的。

二年級下學期結束前，小組開的專題會議讓我們的題目硬是來了個大轉彎，對於這樣的轉變，當下的心情是有點興奮的，既不安又期待。從著手準備參加比賽到正式上場的這段日子，說長不長說短不短正好兩個月多一點，最初開會還摸不著頭緒，選了題目和角色又換來換去，終於定下來後我們才開始查覺時間的短暫。

練習的時間要自己想辦法增加，否則沒有人會等我們慢慢改善自己，比賽時間更是不會留情地朝我們逼近，於是我們不停的開小組專題會議，在學校、在社群網路，和組員、和老師不斷的討論，大量的修改劇本和分鏡，盡可能的多做些好玩有趣的道具，瘋狂的練習台詞，甚至連在下課和放學途中都時不時要來上幾句劇中對話，動員全組人馬，馬不停蹄的為圖畫上色，用力提醒自己表演時必須看著群眾，不要忘記那些該拿的道具和該做的動作，努力的修正自己的音調，還有那些想起就令人忍不住笑出來的發聲練習，我能很驕傲的說這兩個多月我們過得很充實，對於這個看圖說故事比賽，我們是有決心的。

賽前兩周到正式比賽當天，我們有的只是多到不知道該如何是好的緊張，我們開始在系上不同班級展開巡迴表演，希望老師、同學及學弟妹可以給我們不少建議和指導。也因為有這樣的經歷，讓我們決定之後要是有機會看別人的練習表演，而他們也迫切希望得到建議和評語的話，絕對不能吝於給予。因為在表演結束後，隨著大家掌聲的起落，我們帶著害羞的表情，有些雀躍又緊張的站在台前希望得到幫助時，下面的鴉雀無聲實在是令人尷尬又難受。從前有學長姐來表演時希望得到建議，我們卻不敢開口，這讓我們很後悔，現在風水輪流轉事情總是輪到我們了，所以即使還是會害

羞，不論是表演得好的地方還是需要改進的地方，我們也要大方的給予建議，希望可以因此幫助到他人，而在之前的配音比賽時，我們也努力做到這點了。看著同樣是當時給予我們幫助得同學，不禁覺得這種互助的感覺真好。

時光飛快，忙得焦頭爛額的我們總算是考完了三年級上學期的期中考，時間催促著我們，就像不給我們一點喘息空間似的，星期五一考完就馬上南下了，文化之都台南正張開雙手歡迎我們。真的很感謝這兩個多月幫助我們很多的老師和同學，即使到最後一刻我們揹著行李、拖著音箱要步出學校時，都還得到很多人的加油打氣，大家的鼓勵我們僅記在心，將這些話語化為動力，路途中我們也不忘練習，並替彼此舒壓，大家心裡想的都是爭一口氣也要拿個名次回來，而我們辦到了。

站在台上腦子一熱就也不知道自己到底有沒有順利把台詞念完，腦袋空白到讓人想問剛剛發生了什麼事？但是計時一開始，我能感受到我們嘴一張、口一開，評審的眼睛就亮了，看到評審們期待的神情，完全激發我們內心的表演慾望，抓住評審們的眼睛，和全場做互動，表演結束時得到的掌聲讓我懷疑起自己的耳朵，我們甚至是唯一一組幾乎沒有用麥克風的組別呢！頒獎時直到第二名都沒有唸到我們，那個緊張的瞬間實在可怕，不是天堂就是地獄，就好像被腳踩不到地的懸浮感包圍著，於是在宣布第一名的同時，我喜極而泣的誇張表情讓隊友急忙拿起手機拍下這一幕，有種一切都值得了的爽快感。

因為比賽和專題而真正和組員們相處互動下來，會發現我們彼此平常疏忽的優缺點，也由於壓力和忙碌使得我們因不同的導火線爭吵僵持了不下數次。有的大家講開了，化干戈為友誼，有的直到現在還留在我們心中，煩惱著該如何讓尷尬消失，發自內心握手言和。從這幾個月當中，我們學到的不僅僅是比賽技巧，還有更多的是我們的為人處事、應對進退、說話技巧、思考能力、應變能力、團隊精神、謙虛的態度以及必要的求勝心，相信這些不管是對我還是各個組員都有著很大的幫助，更希望再將來，這些我們因團體而學到的東西能成為我們面對困境的武器。

這一路走來是開心的，即使我們常常苦中作樂，但有著那麼多老師同學的幫助，還有這群好伙伴，我永遠也不會忘記這兩個多月的一切，下南部參加比賽那兩天的事

更是想忘也忘不了，即使是現在，閉上雙眼就好像歷歷在目一樣，對於這次參加看圖說故事比賽，是雀躍的、是驕傲的、是榮譽的，最重要的是，我們是開心的。

◆黃于軒

小時候只要吃飯時間一到，就會拿著飯碗和弟妹們坐在電視前面看卡通，劇情裡偶爾會看到幾個小孩在公園裡玩耍，接著有一位中年男子拿著一疊畫放在三角架上，小孩子們就會很興奮的聚集過去，然後中年男子就拿著一個鼓敲敲打打的，一邊看著圖畫說故事，雖然沒有現場實際看過，卻也透過電視認識了這項日本文化。

起初決定參加這個比賽時，心裡並不是非常重視，認為這是小孩子才愛看的東西，講個故事給小孩子聽很容易，覺得沒有挑戰性，結果在練習的過程中，我實際看到了自己練習的影片，再看指導老師提供的專家所拍的影片，相比之下，我發現了看圖說故事並不是單純的在說故事，而是在演一齣好戲，如同漢字上的意思，「演員」利用「紙上的圖」演戲給觀眾看，在指導老師的建議和指導下，我體會到這項技藝的深奧，並且在和組員的練習之中漸漸對它產生了興趣。

這項技藝通常只有一位演員，因為我們未受過專業訓練，所以是由數位組員分別擔任劇中角色進行表演，討論出固定的練習時間後，每天進行一個小時左右的練習，過程中不免會因為種種特殊情況而使練習受到阻礙，但是經過每天反覆不斷的練習，我們一點一滴的在進步，即使無法做到專業的水準，至少也做出了我們自己的特色。

經過了兩個月左右的練習，終於要去比賽了，從比賽當天的早上就感到了組員們緊張的氣氛，賽前又再度練習了幾次，我也確實感受到了壓力而無法表現的從容自在，在比賽會場上表演完後，頒獎過程又再次讓我陷入緊張，而最後的結果竟超出我預期的好，努力過後得到的回報真的令人很開心，這或許會是我一生中最驕傲的事，感謝各指導老師和組員，讓我得到了一個寶貴的經驗。

◆卞震

很高興也很榮幸能代表學校參加這次的比賽並在最終成績上有所斬獲。首先想要

感謝在過程中一路幫助過我們的本系的各位老師同學乃至南台科大的組委會與評審，畢竟能取得這樣的成果離不開佐伯老師、陳彥碩老師的指導以及系上的大力支持。

記得剛開始把專題定為看圖說故事時，由於身份認定的原因無法直接參加比賽，只能在過程中為組員提供一些賽場外的幫助，諸如背景音樂、預演計時、提議台詞修改增減等等。起初一段時間也猶豫過到底要不要繼續參加，但在詢問其他老師的過程中被告知“先踏實下來專心於自己所做的事，否則你就要做出選擇，畢竟魚與熊掌不能兼得”，這樣才使自己放棄了好高騖遠的想法，堅定自己專心完成手邊為了比賽的前期準備。

背景音和特殊音效是我在這次比賽中著重負責的部分。為此在網路上四處搜尋素材的同時也自學了 adobe 的音頻處理軟體 Audition，尤其是在多音軌並存時如何處理各部分的音效強弱，特效音與原本聲道的插入銜接，以及在原本素材長度不夠時如何重疊音軌來延長播放時間。

克服了技術上的困難之後，接下來便是選定具體背景音樂與穿插的特殊音效。在這方面尤其要感謝佐伯老師與同組的組員們對此提出的建議和提供的素材。因為自身能力與閱歷的限制使得一開始在選曲的時候糾結無比：

“節奏到底要抒情還是明快？”

“要偏向類似日本能樂的那種傳統曲風嗎？”

“在這個背景音樂下穿插電子風格的音效會不會太突兀？”

諸如此類的困擾不絕於心，導致製作進度也十分緩慢。直到後來與老師經過幾番討論，才發現自己原本的想法既有些片面又顧慮太多，關鍵是在選擇時要得理解、配合『紙芝居』這種特定的演出方式與他所要講述的故事背景，否則便會顯得十分突兀。畢竟原本作為街頭藝術的看圖說故事，本來就是以“帶給孩子們歡樂”為目的的一種演出形式。這點也是在賽後評審點評中所反復強調的。

比較可惜的是為了應對臨場發揮時可能出現的意外狀況，最終還是未能使用完整剪輯的版本，取而代之的則是決定由演講者現場音控點選暫停播放。本意是為了讓參賽的組員在比賽進行中能減少分心、專注於演出，也為了使最後呈現的效果達到盡可

能完美，才將所有音頻在經過計算時間、調整特效音與原本音軌之間強弱變化後才剪輯在一起，最終為了求穩還是只能採用最原始的人工點選方式，這點算是這次參賽過程中一個不大不小的遺憾吧。

在評審宣布我們是第一名時，一下子覺得之前付出的那些熬夜、那些勞累、那些精力終於都是值回了票價。這次台南之行讓我增加的不僅僅是日文程度，更是開闊了自己的眼界。在觀摩了其他參賽學校的演出之後，讓我們看到了自己的強項：贏在事前的充分準備、大量的練習與演出形式上的創意，也看到了相對欠缺的部分：在其他諸如語調、重音等等方面還是有被其他學校的高手比下去。那幾天的經歷，讓我們不再妄自菲薄、對自己的實力更有信心的同時，也在得知其他學校強者如雲的情況下，面對日語學習有了繼續努力更上一層的動力。

(六)後續建議

透過比賽，參賽者可以獲得最多實際運用的機會，增加過程中因應各種不同狀況的經驗，名次與獎勵固然重要，因為這是參賽者努力的動機之一，但是比起功名，努力的過程中所學習到的經驗其實才真正能夠應用於未來。以往我總認為參加比賽就是要得名拿獎，自己的努力才算有意義，但是經過這次比賽，我深刻體會到努力的過程中所學到的經驗才是真正有意義的。

當初決定參加比賽是出於對專題摸不著頭緒的煩惱，對看圖說故事沒有抱持太大的興趣，後來是經由指導教師提供這方面的教材，我們才發現利用各種不同的手法和技巧竟然可以將故事表現得這麼有趣。之後我們也嘗試著自己多多練習，雖然不盡完美卻也有了一些心得，提供給往後的參賽者們參考，期盼能有事半功倍的幫助。

首先，由於時代背景的因素，撰寫故事的人在用詞上就比較古典，而在賽場上看參賽者們表演時，就會發現有很多用字都太過艱澀，考慮到這是說給小孩子們聽的故事的話，我們建議應該要將原文用詞平易化，修改成符合現代的話語，對於表演者或是聽眾應該都會比較容易產生共鳴。很重要的是強調故事的世界觀，和整個故事和角色們想要表達的想法，圖畫、聲音、台詞、音樂都要符合故事，要有它們是一體的感

覺。

其次是故事角色間的配合，隊伍間如果能平均分配角色數量及台詞的話，可以令故事的氣氛活絡，雖然表演者的情感表達及日文發音也在評分項目之中，不過在角色間相輔相成下顯現出的團隊默契或許會更加重要，建議角色間的台詞不要過多，以兩句話以內為宜，若是因為劇情所需，可以利用旁白或其他角色幫忙補充說明，如此也比較容易讓評審感到團隊間的互動性。

礙於一篇故事的劇情固定，所以每篇故事對評審而言都已是耳熟能詳，為了做出差異性，可以利用各具巧思的小道具增加圖畫中的動態，令角色活躍於圖中，故事或許就會變得更加生動活潑吧。說故事的時候如果能將自己代入故事角色中，並且當做是親身經歷般表演給觀眾看，對於最接近舞台的評審們而言，會像是故事角色從圖畫中跑出來演戲一般，如此可以更引人注目，必要時可以做一些簡單的肢體動作，情感會比較容易表達。

在正式的比赛場合中，如何能夠做到所謂的台風穩健，除了需要經驗以外，我認為亦可以透過反覆不斷的練習，儘管無法在台上表現的非常好，至少也應該達到練習時候的水準，甚至有必要練到腦袋一片空白也能流暢地唸出台詞的程度，相信初次站上比賽舞台的人都一定和我們一樣，腦袋熱熱的、一片空白，甚至不知道自己有沒有順利把台詞唸完吧。

最後希望參賽者們在台上表演的時候可以和台下有所互動，並不是要和觀眾或評審對話，而是要和他們做眼神的交流，看圖說故事的圖是給觀眾看的，說故事的人必須適度地和觀眾互動，會更容易將觀眾帶入劇情中，這點如果掌握的好的話，常常會讓觀眾覺得意猶未盡，聽完了還想再聽呢。

比賽的真正意涵，應該是讓參加的人累積經驗，盡力表現自己，在未來職場上讓自己顯得自信，不要被名次這種浮誇的頭銜蒙蔽了，所以不論結果好壞，只要有努力就一定會有成長，期盼大家都能夠在舞台上盡力表現自己。

(七) 参赛作品

封面	全員：「桃から生まれた七人の兄弟」～始まり～始まり～
①	昔々のその昔、ある所に正直者 ^{しょうじきもの} で、心の優しいお爺さんとお婆さんがいました。二人は何の不自由 ^{ふじゆう} もなく暮らしていましたが、子を授からないことが、唯一の悩みでした。そこで、二人は毎日、神様にお参りしました。
②	爺：どうか、神様のお力で、私達に子供をお授け ^{さず} 下さるように…… 爺・婆：お願いします。 すると、ある日、神様が現れました！（神が出る音）
③	神：その願い、叶えてやろう。さあ！ここにある七つのももを大事にしな っておくように、そうすれば、必ず ^{かなら のぞ たっ} 望みは達せられよう！ 二人はもらった桃を大事に部屋に置いておきました。ある日の朝。部屋か らなんか変な音がします。 爺：これは大変！七人の赤ん坊じゃ。 （皆：オギアーオギヤー） 爺：婆ちゃん、婆ちゃん。
④	婆：どうしたの～そんなに驚いて。あら、赤ん坊？ 爺：これは神様から授か ^{さず} った子供じゃ。きっと偉い人間になる。 婆：爺ちゃん、名前はどうつけようか。 そのとき、神様がまた現れました。（神が出る音） 神：案ずるな。まず、上から順 ^{じゆん} に大頭一、長手 ^{おおかしら} 二、硬頭 ^{ながて} 三、韃皮 ^{いしあたま} 四、畏寒 ^{じょうぶかわ} 五、 長脚 ^{ながあし} 六、深目 ^{ふかめ} 七とするがよい。」

<p>⑤</p>	<p>数年後、七人の兄弟は立派な若者になりました。</p> <p>ところが、ある日、お婆さんは重い病気にかかりました。(婆：ゴホンゴホン！)</p> <p>一：どうしたものか。</p> <p>二：そうだ、鳳凰の卵は万病を治せるらしいよ？</p> <p>三：でも、宮殿にひとつしかないんじゃない？。(母上～死なないで&こんなのをいやだよ)</p>
<p>⑥</p>	<p>二：心配すんな。俺がとってきてやる。</p> <p>長手二がにゆるにゆると宮殿まで手を伸ばし、そしてまたするすると縮んで戻ってきました。</p> <p>二：はい、この通り～鳳凰の卵ゲット！</p>
<p>⑦</p>	<p>早速お婆さんに食べさせると、病気がうそのように治りました。(元気になる音)</p>
<p>⑧</p>	<p>一方、宮殿の方では、</p> <p>王：愚か者！鳳凰の卵がなくなったぞ！！さっさと犯人を探し出し、厳刑に処せ！</p> <p>これは絶対七兄弟の仕業、そう決め付けた役人は彼らの家へ行きました。</p>
<p>⑨</p>	<p>役：犯人は悪知恵の働く奴に違いない！よし、この大頭を召取って行け！！</p> <p>二：待って、兄さんには関係ない！犯人は俺だ！！ご覧の通り、この長い手で盗んだのです！</p> <p>役：黙れ！犯人はこやつだ。連れて行け！</p> <p>(兄弟：兄さんー！)</p>

⑩	<p>ところが、大頭一は急に頭を大きくして、門に入れなくしたのです。</p> <p>役人：なんだ？ありえない！！お前ら、早く引っ張れ！（一：いててて、やめて）</p> <p>役：これじゃ裁判<small>さいばん</small>もできない、城外<small>じょうがい</small>に連れて行け、首を斬<small>き</small>ってしまおう！</p>
⑪	<p>それを聞いた大頭一はあることを思いつきました。</p> <p>一：（心音）よし、弟の硬頭三に代ってもらおう！</p> <p>一：お役人様、お願いします！どうかこの世の別れに、もう一度両親に会わせて下さい！</p> <p>役：そうだな、ではさっさと行ってこい。</p> <p>大頭一は慌てて家に帰りました</p>
⑫	<p>一：みんな、聞いてくれ。役人が俺の首を斬るって</p> <p>三：首だと？心配ない、俺が代ってあげよう。</p> <p>そして、硬頭三が代わっていきました</p> <p>役：首を切るぞ～ソレ～（刀が折れる音）</p>
⑬	<p>役：ぎゃああ、俺の宝刀がああああああああああ！</p> <p>なんてこった！刀が折れてしまいました。</p> <p>役：おのれ一 皮剥<small>かわは</small>ぎの刑<small>けい</small>にしてやる。</p> <p>そして今度は、鞆皮四が行きました</p>
⑭	<p>役：誰か！刀<small>かたな</small>を取って来い！</p> <p>だが鞆皮四の皮は丈夫で、かすり傷一つつきません。</p> <p>役：なんてヤツだ。釜ゆでの刑にしてやる。</p> <p>そして、鞆皮四も家に帰してもらって、今度は畏寒五が行くことになりました。</p>

<p>⑮</p>	<p>五：ああ～いいお湯<small>ゆ</small>だなあ～</p> <p>畏寒五は熱いのが大好きなのです。</p> <p>役：化け物め！海に投げ込んでやる。</p> <p>五：お役人様、どうか...</p> <p>役：ああーわかった、行け！</p>
<p>⑯</p>	<p>そして家に帰った畏寒五の話を聞くと、みんなの熱い視線が長脚六に移動して（兄弟：ジー）</p> <p>六：えっ？俺？無理だよ、だって高いのは怖いもん。</p>
<p>⑰</p>	<p>さて、役人に連れてこられた長脚六は海岸の<small>ぜっぺき</small>絶壁の上から投げ込まれました。</p> <p>六：いやー！助けてー！（飛び込み音）</p> <p>ところが、長脚六はによきによきと足を伸ばして、海の<small>そこ</small>底から<small>は</small>這い上がったのです。</p> <p>六：大漁大漁っと。</p> <p>長脚六はたくさんの海産物を獲って帰りました。</p>
<p>⑱</p>	<p>それを知った役人達はまたやって来ました。</p> <p>役：しつこいやつ、目に針金を刺してやる。</p> <p>七：よし、俺が行く！</p> <p>深目七はその目を大海のように深くして、針金を全部吸い込んだのです。</p>
<p>⑲</p>	<p>役：「もううんざりだ...」</p> <p>かわいそうな役人たち。死を覚悟して、王様の前に来たら...</p> <p>王：もうう...勝手にしろ！！</p> <p>さすがの王様も参りました。後に残ったみんなは大喜びです。</p>

<p>⑳</p>	<p>爺：婆ちゃん、お祝いじゃ！</p> <p>二人は長脚六の持ち帰った魚や貝を焼いて神様に^{そな}供え、一家揃って朝までお祝いしました。</p> <p>皆：こうして両親と兄弟は^{すえなが}末永く幸せに暮らしました。</p> <p>めでたしーめでたし</p>
<p>㉑</p>	<p>全員：おしまい～～</p>



圖 2-1-1 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 1 張



圖 2-1-2 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 2 張



圖 2-1-3 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 3 張

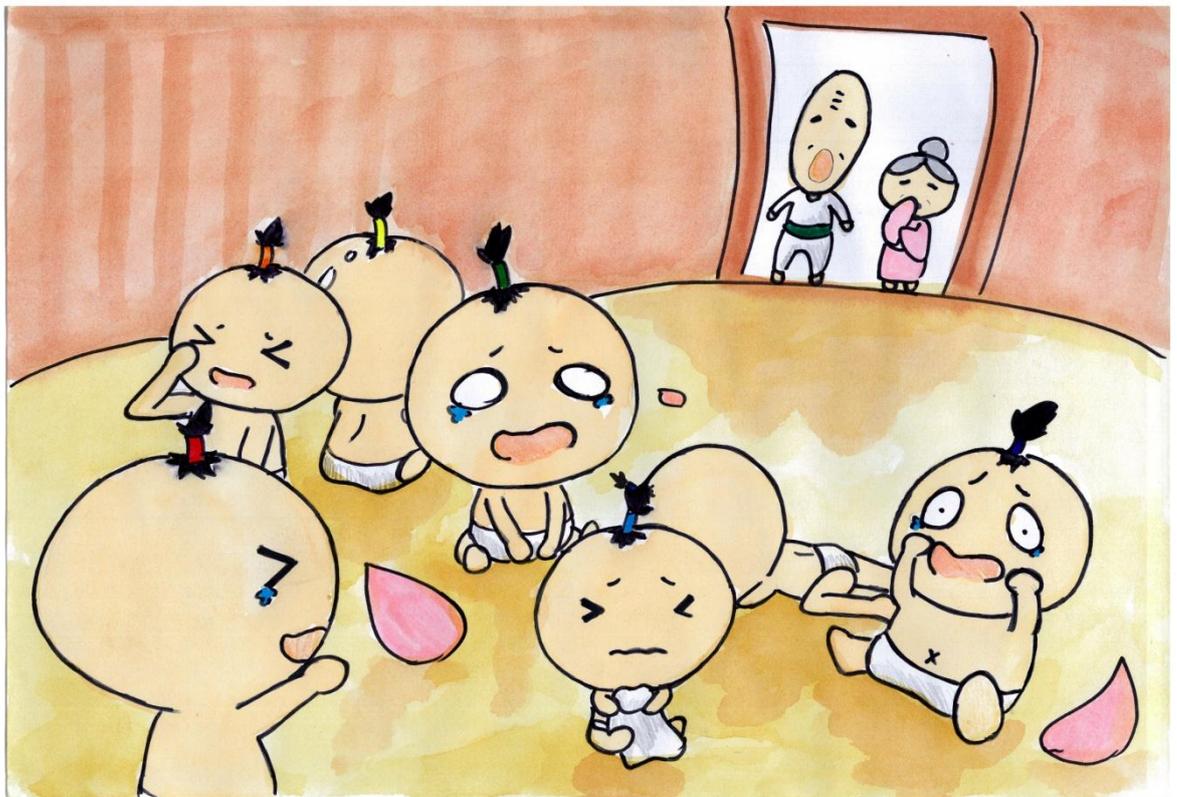


圖 2-1-4 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 4 張

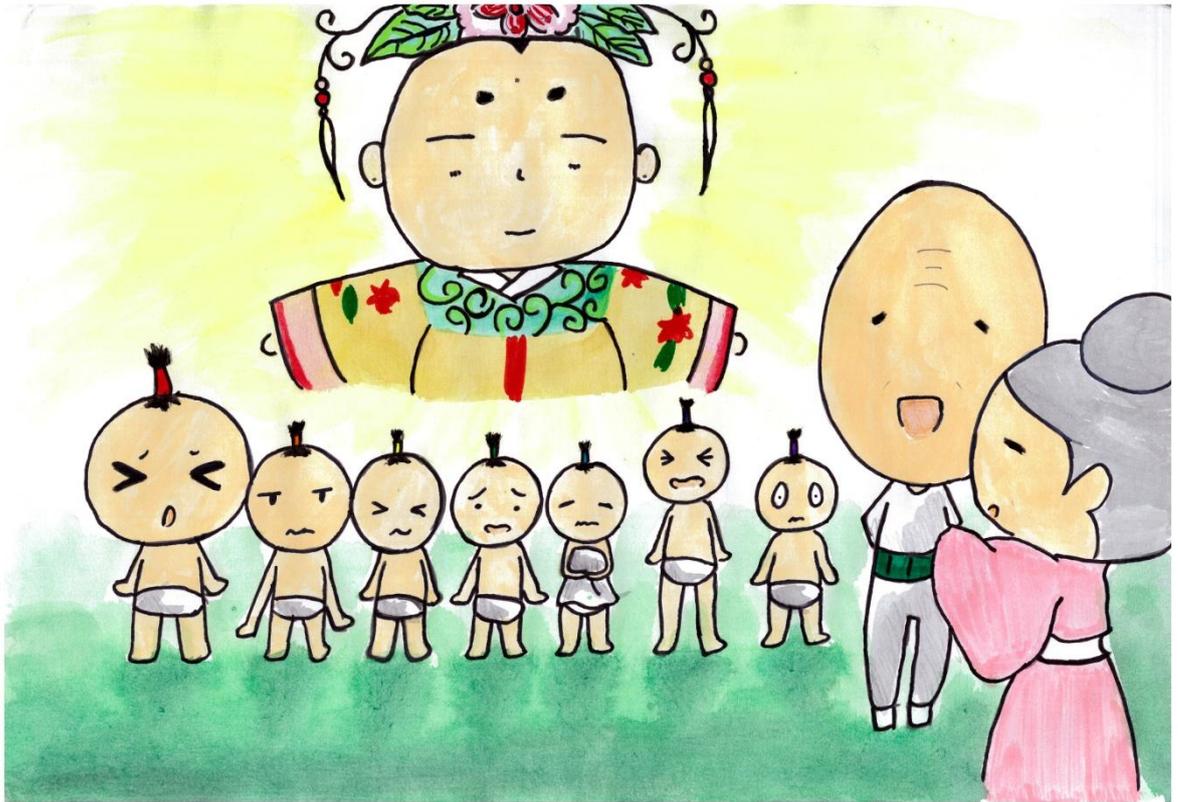


圖 2-1-5 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 5 張

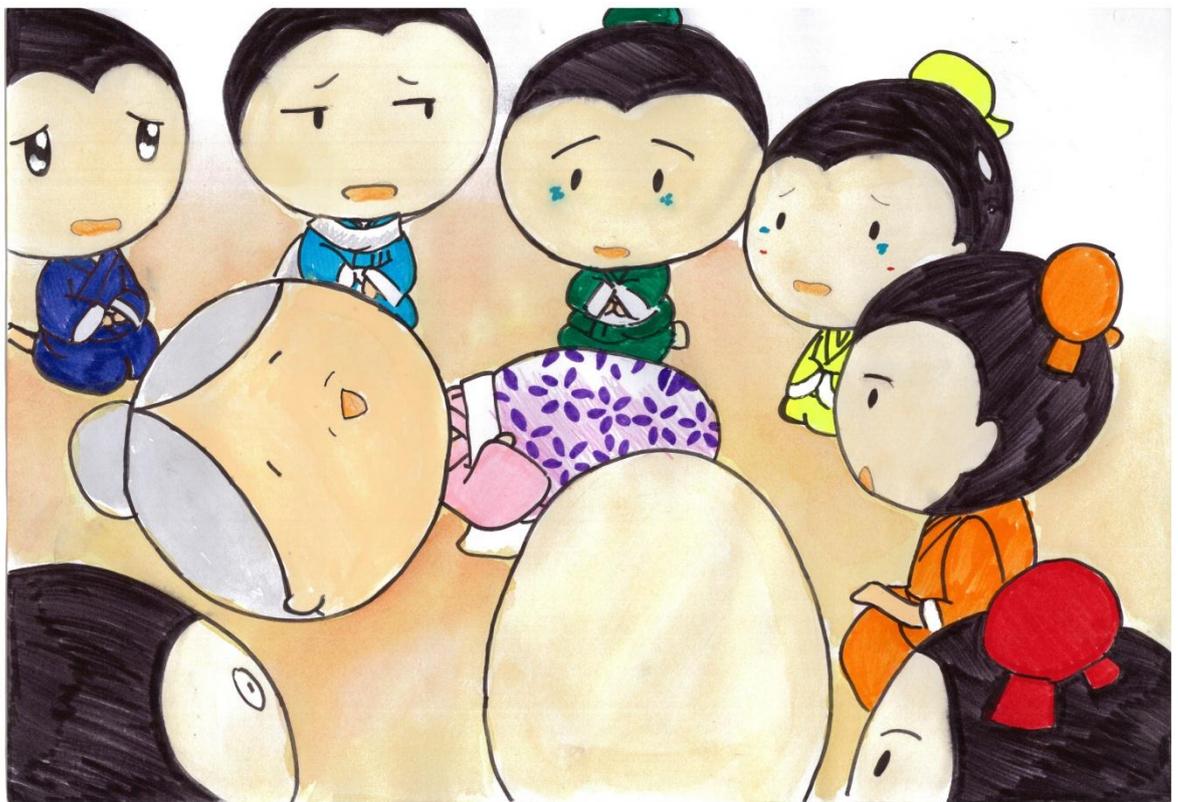


圖 2-1-6 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 6 張

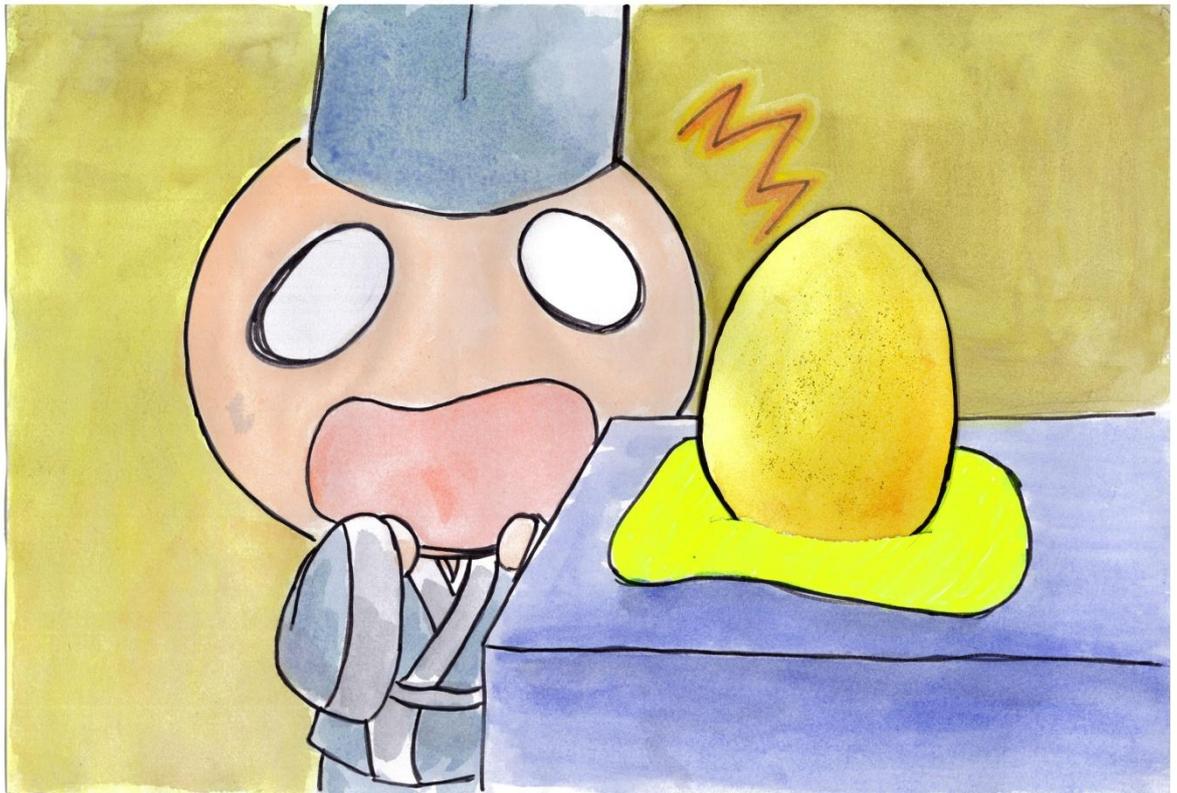


圖 2-1-7 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 7 張



圖 2-1-8 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 8 張

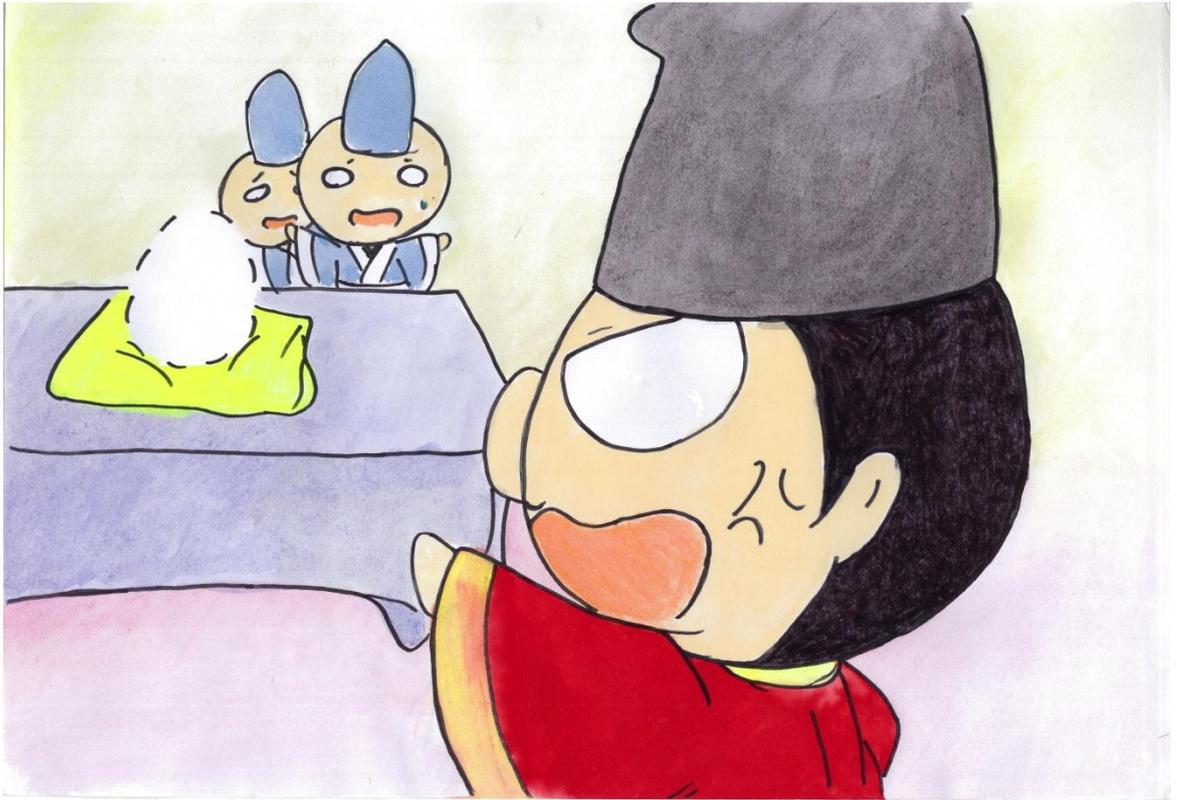


圖 2-1-9 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第9張

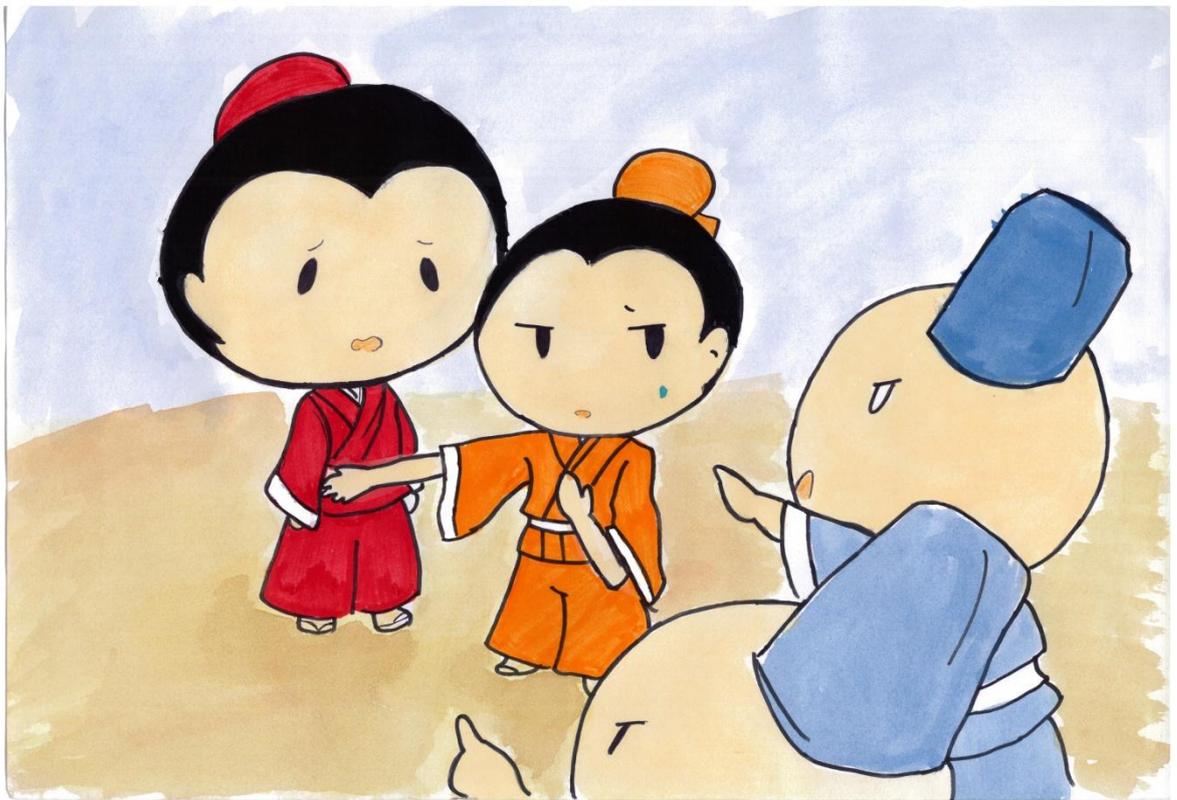


圖 2-1-10 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第10張



圖 2-1-11 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 11 張

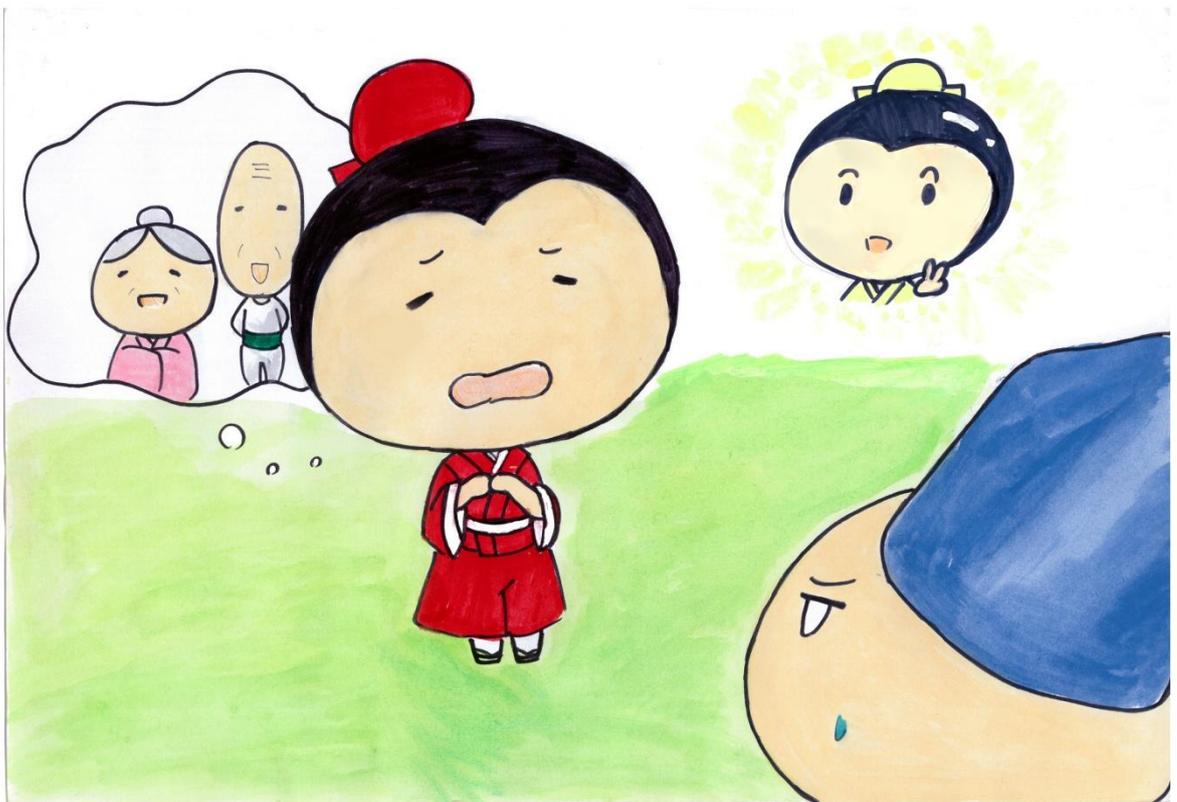


圖 2-1-12 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 12 張



圖 2-1-13 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 13 張



圖 2-1-14 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 14 張

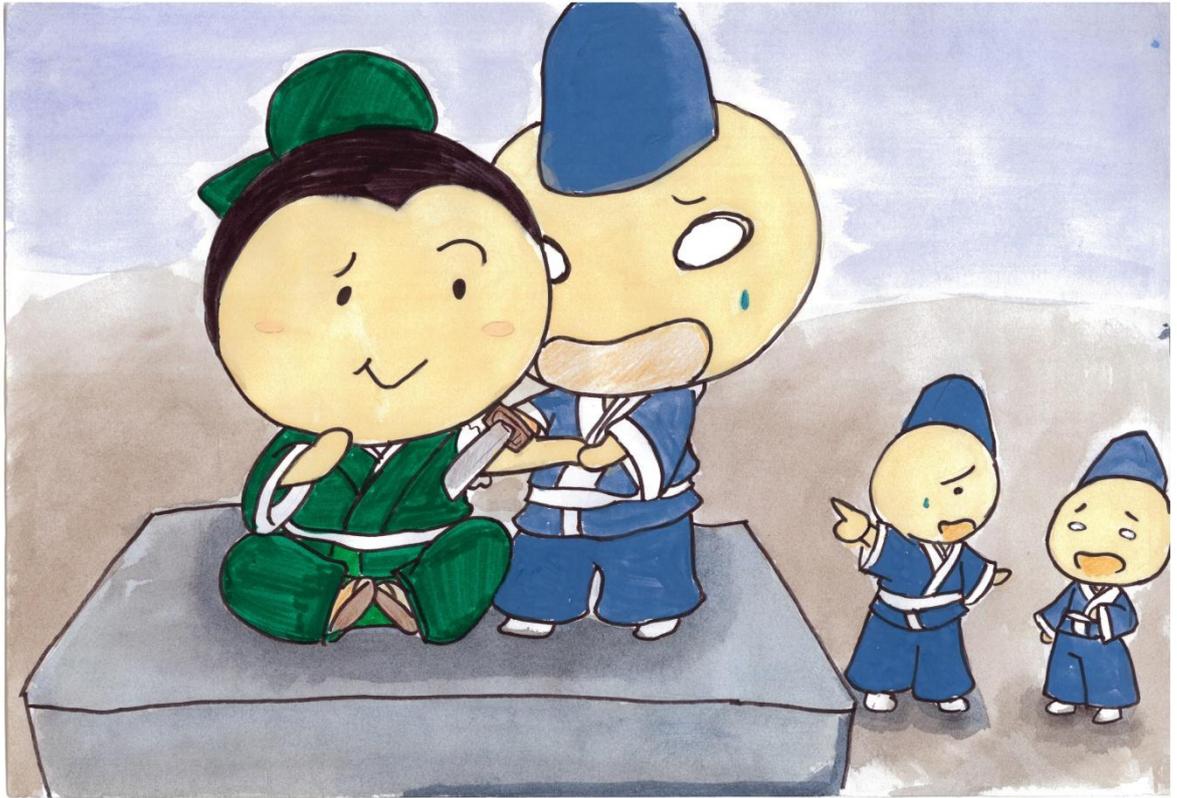


圖 2-1-15 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 15 張



圖 2-1-16 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 16 張



圖 2-1-17 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 17 張

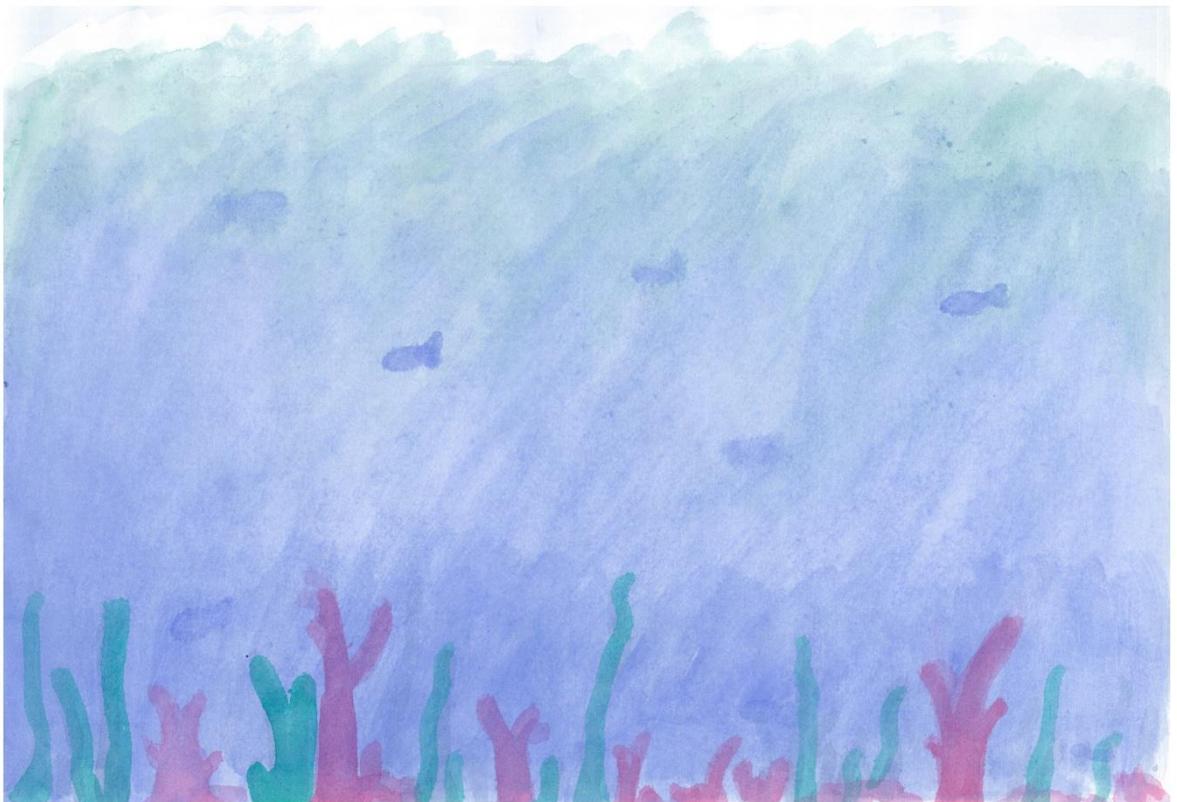


圖 2-1-18 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 18 張

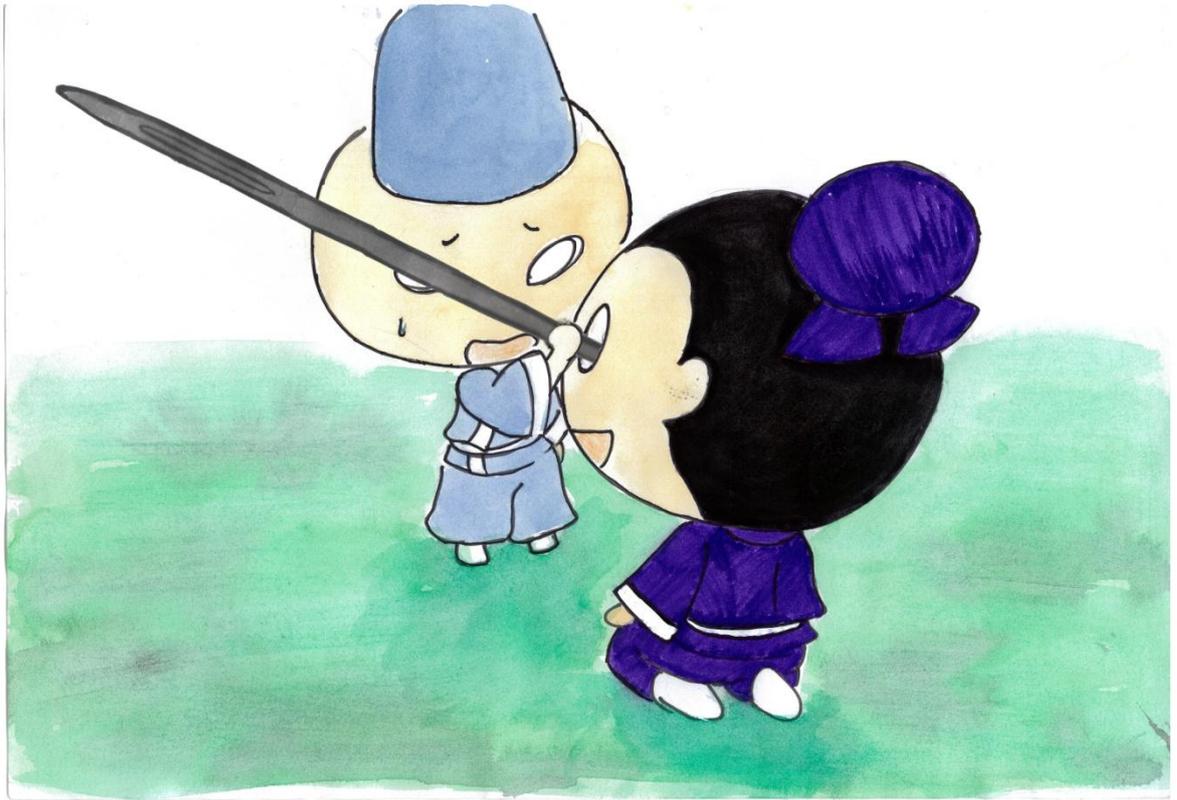


圖 2-1-19 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 19 張

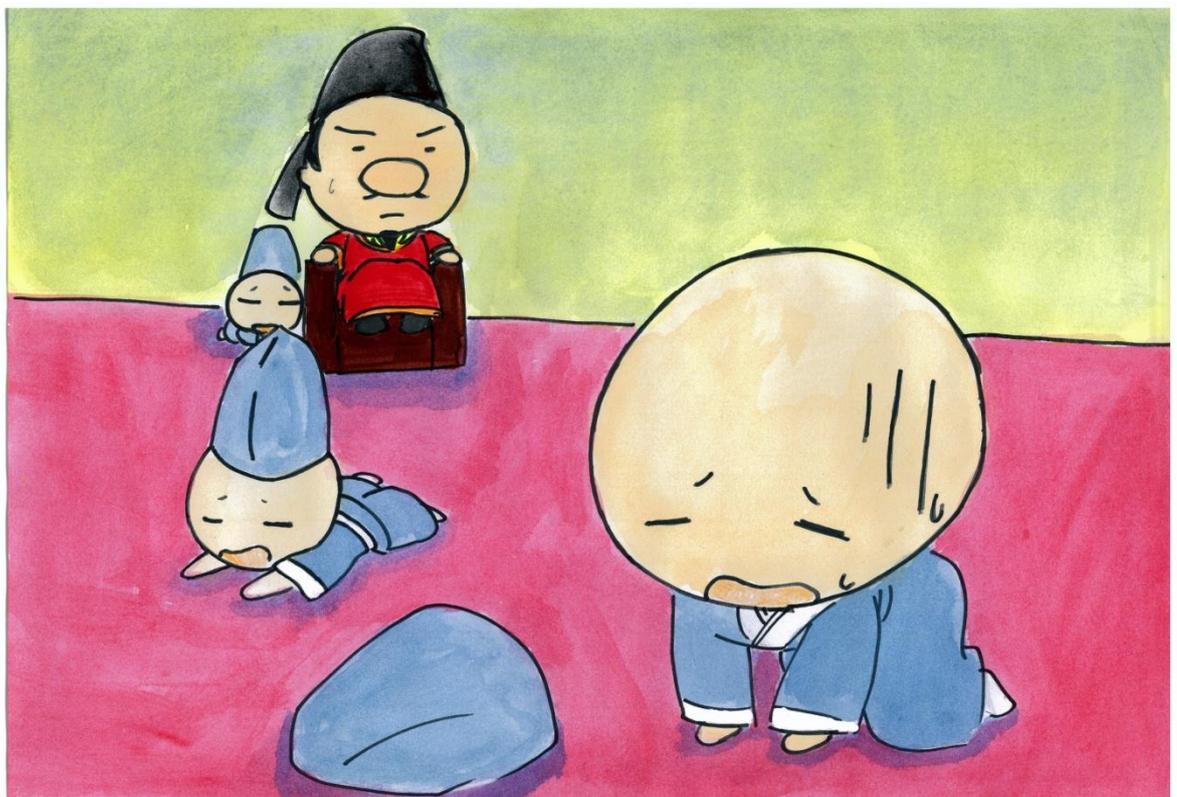


圖 2-1-20 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 20 張



圖 2-1-21 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 21 張



圖 2-1-22 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 第 22 張



圖 2-1-23 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 道具圖其一



圖 2-1-24 「桃から生まれた七人の兄弟」紙芝居 - 道具圖其二

二、 比賽簡章與參賽證明

第五屆全國大專院校暨高中職日語「看圖說故事」(紙芝居)比賽辦法

一、活動目的：

1. 鼓勵學習日語的學生參加競賽，提升口語表達能力。
2. 透過編寫戲劇台詞的構思與製作經驗，讓學生充分發揮日語文章書寫能力及編寫創意。
3. 經由團體搭配，角色分工，學習與同伴之間的溝通協調能力。
4. 讓參與學生體驗獨特的台日兩國的文化特色，增進學習日語的動機。
5. 透過比賽，各校可互相觀摩學習，促進校際交流，也達到鼓勵優秀日語人才的目的。

二、主辦單位：南臺科技大學應用日語系

三、協辦單位：南臺科技大學人文社會學院

四、比賽地點：南臺科技大學圖書資訊大樓13樓國際會議廳

五、參加對象：

1. 我國大專院校及高中職在學學生(研究所學生除外)。
2. 具中華民國國籍。(報名時請檢附學生證影本)
3. 逾學齡後未在日本居住滿一年以上或未在日僑學校就讀一年以上。
4. 經由各校遴選推薦，每校可推薦一隊，但不得跨校或跨隊報名參賽。

六、報名日期：即日起至2014年3月26日(三)止

七、報名方式：

1. 各校請將報名表(如附件一)、授權同意書(如附件二)加蓋學校關防後不備文，逕寄南臺科技大學應用日語系(710台南市永康區南台街1號)。
2. 為避免圖片發生著作權等問題，請事先將繪製的圖片以power point 檔方式，燒成光碟(只是要確認著作權，所以，繪製的圖片-半成品即可，非表演方式)。製作完

畢後，請務必事先播放測試及加厚包裝保護，並於報名的同時郵寄至本主辦單位，以供確認（因為檔案太大，請勿以e-mail附檔方式傳送）。

3. 主辦單位於收到報名資料後，將以電子郵件或FAX確認資料內容。

八、比賽日期：2014年4月26日（六）

九、比賽方式：

1. 每一團隊以5人為限(一人可分飾多角，含操縱畫板者)。
2. 故事請從竹內治著的《台灣昔話》(1942)收錄的故事選擇(請於2013年12月27日(五)起至南臺科大應日系網站下載故事)。各校團隊從中自選1則作準備並繪製圖畫。
3. 使用之木製框架(如下圖)由主辦單位提供。圖畫大小為39公分(寬)×27公分(高)。使用圖畫張數不限制。圖畫每邊至少預留3公分空白。



※圖卡經由左方進行抽換。

4. 在表演中將使用DV攝影機同步播放於兩側螢幕，以方便會場後半觀眾席之來賓觀賽。
5. 故事以傳講5分鐘為原則，4分鐘~6分鐘不扣分，不足4分鐘或超過6分鐘將扣總分5

分。遇總分相同時，由評審會商決定名次。

6. 比賽場地僅提供麥克風5支，不提供換場布幕與特殊燈光之設備、及電腦與錄音機，背景音樂播放及所需音樂片請各隊自理。
7. 影片格式不符，導致機器無法讀取時，本系恕不負責協助參賽影片轉檔處理，將依報名資格不符規定，以自動棄權論。
8. 能登上舞台者限5名以內，其中包含操作電腦者，但不包含負責製作插圖者。另外，請在報名表填寫參賽者名字之後，加上負責製作插圖者的名字。

十、評分方式：

1. 說話者與圖畫間的契合度（25%）
2. 說話者的感情（25%）
3. 發音、流暢度（25%）
4. 整體的協調度（25%）

※為避免影響評審委員公正立場，比賽當天請勿穿著或攜帶任何標示有象徵學校圖案及名稱（包含校服、校徽、校名及運動服等）服裝及道具，違者該隊不予計分。

※比賽當日勿準備大型道具、器材及戲服，違者該隊不予計分。

十一、評審委員：4位，由主辦單位邀請產業及學界、日本交流協會專家擔任。

十二、獎勵方式：

1. 第一名頒發獎狀及獎金一萬元
2. 第二名頒發獎狀及獎金七千元
3. 第三名頒發獎狀及獎金五千元
4. 佳作獎若干隊，頒發獎狀及獎金一千元

十三、注意事項

1. 報名表須確實填寫，不得冒名參賽，違者取消比賽資格，主辦單位得追回已領取

之獎狀及獎金。

2. 圖畫不可使用合成照片，內容不得涉及抄襲他人以及網路上的任何作品，若有侵害他人著作權等情事，將取消參賽或獲獎資格。
3. 不可任意更改《台灣昔話》的故事情節，例如：改變故事發展、結局等。
4. 曾獲得本單位主辦之「看圖說故事」得獎學生（前三名）不得報名。
5. 請勿進行與「看圖說故事」無關之戲劇表演，並且勿穿著戲服以及上頭有校名的T恤，但和服或法被可。
6. 本比賽相關資訊將即時公告於主辦單位網頁（<http://japan.stust.edu.tw/>）。
7. 比賽會場禁止攝影，如有違反，將取消參賽或獲獎資格。當日各校表演，將於比賽結束後製作成DVD以供參賽各校索取。
8. 有關比賽的任何問題，一律不接受電話詢問，請務必以mail的方式向本系系辦詢問（jap@mail.stust.edu.tw，助教黃心瑜小姐）。本系收到信件後，必定會於二日內回覆。

《台灣昔話》

1. 桃から生まれた七人の兄弟
2. 無某無猿
3. 愚かな婿
4. 七娘媽生
5. 海老の皮
6. 李五長者と旅人
7. 金拾い
8. 猫と虎
9. 賊の善行

10. 名裁判
11. 人参採り
12. 猪哥石
13. 質屋になった袁翁の話
14. 虎姑婆
15. 天公と山羊と豚
16. 鶏卵の行方
17. 小人島
18. 或る金持ちと貧乏な男
19. 手と足の争い
20. 冬瓜から生れた張趙胡の話
21. 似合いの夫婦
22. 嘘つき七仔
23. 醜婦（しこめ）が美女になった話

參賽證明書

致理技術學院 應用日語系三年級

黃筠 同學

於 民國 103 年 4 月 26 日

參加

第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽

大專院校組

茲此證明

南臺科技大學 應用日語系



圖 2-1-25 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 參賽證明書(黃筠)

參賽證明書

致理技術學院 應用日語系三年級

吳 婷 鈺 同學

於 民國 103 年 4 月 26 日

參加

第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽

大專院校組

茲此證明

南臺科技大學 應用日語系



圖 2-1-26 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 參賽證明書(吳婷鈺)

參賽證明書

致理技術學院 應用日語系三年級

王 沁 怡 同學

於 民國 103 年 4 月 26 日

參加

第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽

大專院校組

茲此證明

南臺科技大學 應用日語系



圖 2-1-27 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 參賽證明書(王沁怡)

參賽證明書

致理技術學院 應用日語系三年級

施 怡 廷 同學

於 民國 103 年 4 月 26 日

參加

第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽

大專院校組

茲此證明

南臺科技大學 應用日語系



圖 2-1-28 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 參賽證明書(施怡廷)

參賽證明書

致理技術學院 應用日語系三年級

黃于軒 同學

於 民國 103 年 4 月 26 日

參加

第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽

大專院校組

茲此證明

南臺科技大學 應用日語系



圖 2-1-29 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 參賽證明書(黃于軒)

三、得獎獎狀

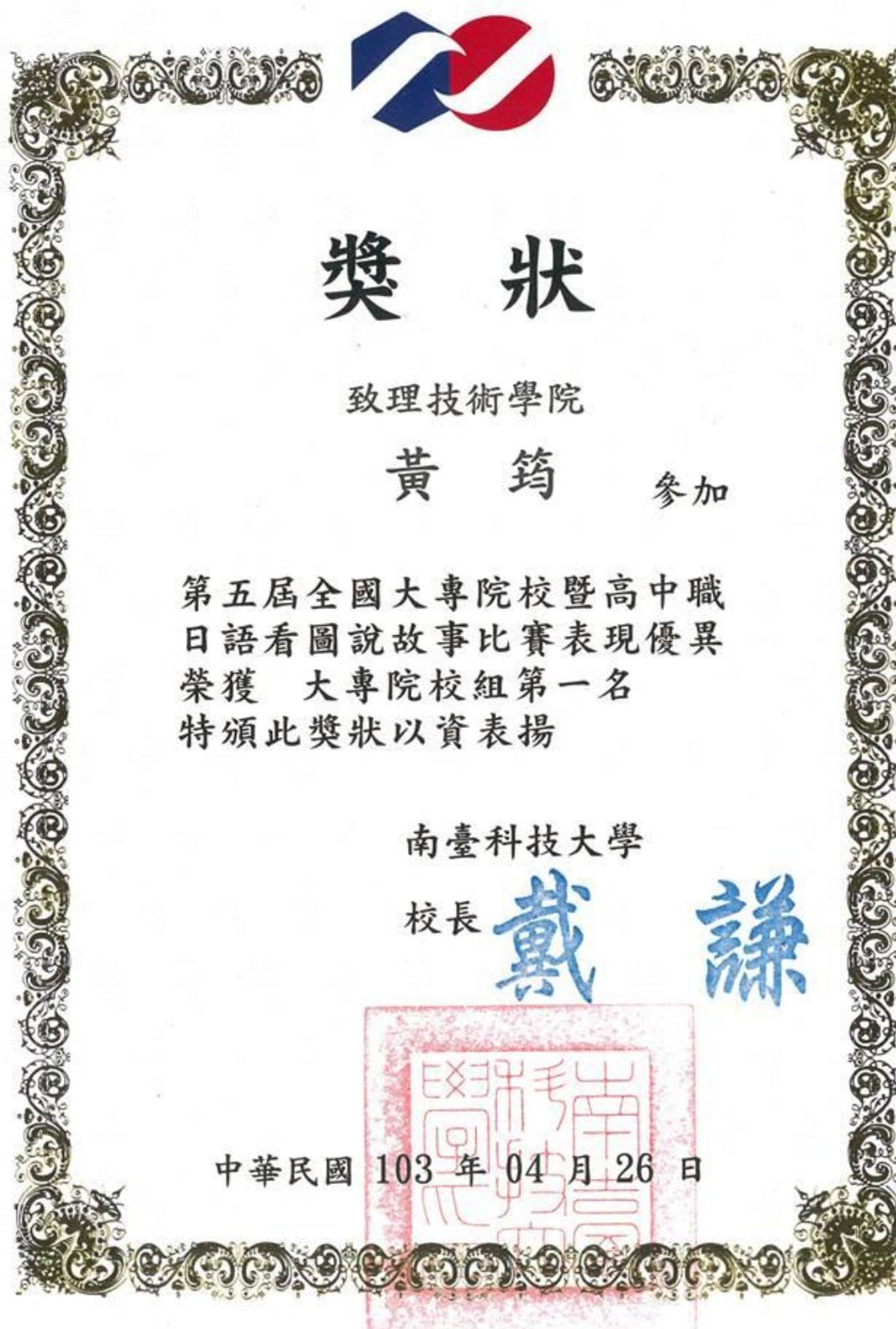


圖 2-1-30 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀(黃筠)



獎 狀

致理技術學院

吳婷鈺

參加

第五屆全國大專院校暨高中職
日語看圖說故事比賽表現優異
榮獲 大專院校組第一名
特頒此獎狀以資表揚

南臺科技大學

校長

戴謙

中華民國 103 年 04 月 26 日



圖 2-1-31 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀(吳婷鈺)



獎 狀

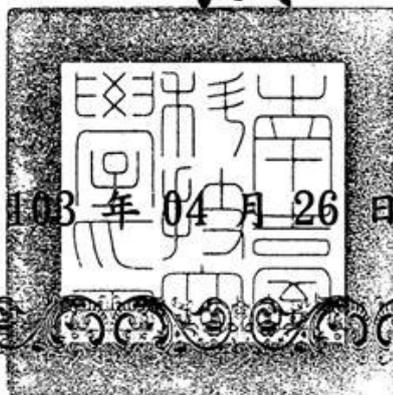
致理技術學院

王沁怡 參加

第五屆全國大專院校暨高中職
日語看圖說故事比賽表現優異
榮獲 大專院校組第一名
特頒此獎狀以資表揚

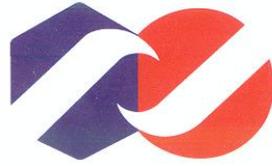
南臺科技大學

校長 戴謙



中華民國 103 年 04 月 26 日

圖 2-1-32 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀(王沁怡)



獎 狀

致理技術學院

施怡廷

參加

第五屆全國大專院校暨高中職
日語看圖說故事比賽表現優異
榮獲 大專院校組第一名
特頒此獎狀以資表揚

南臺科技大學

校長

戴謙

中華民國 103 年 04 月 26 日



圖 2-1-33 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀(施怡廷)



獎 狀

致理技術學院

黃于軒

參加

第五屆全國大專院校暨高中職
日語看圖說故事比賽表現優異
榮獲 大專院校組第一名
特頒此獎狀以資表揚

南臺科技大學

校長

戴

謙

中華民國 103 年 04 月 26 日



圖 2-1-34 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽 得獎獎狀(黃于軒)

四、比賽照片



圖 2-1-35 頒獎時和評審的合影



圖 2-1-36 頒獎時的照片



圖 2-1-37 賽後與佐伯老師合影



圖 2-1-38 賦歸時與佐伯老師的合影

第三章 結語

校外比賽專題報告匯整了『紙芝居』比賽的心得，撰寫目的是為了提供未來想參加『紙芝居』比賽的參賽者資料並說明比賽真正的意涵。

在準備這項比賽時，我們發現了兩個共通點，第一就是合作的重要性，每個組員發揮自己不同的特長，互相搭配，使表演有更好的效果。第二則是時間的掌控能力，能在有限的時間裡將一個完整的故事表演出來。這些都是呆坐在課堂裡無法學到的能力。相信這兩項能力不論是在現在的學生生涯在還是在未來的職場上，都是很重要的一環。

撰寫這份報告大部份為心得報告的方式，分享我們的心路歷程與自我挑戰的過程，比賽的名次是個結果，拿到了好成績固然開心，但我們在過程中學到了更多東西，像是訓練團體的合作模式以及上台的勇氣等。

雖然本次的報告只針對看圖說故事比賽進行分享和介紹，但是還有許多其他類型的日文相關比賽未被介紹，期望藉由本次報告能增加其他校外比賽受到撰寫的機會，更進一步了瞭解其實學習日文並不是只是看著課本上的死知識，課本外還有很多不一樣的學習方式是值得我們去探索、尋找的。在比賽的參與過程中或許能夠找到未來自己的目標，這也是撰寫校外比賽報告想傳達的部份。

最後，感謝佐伯真代老師指導我們比賽，在賽前的訓練和提點讓我們獲益良多，也讓我們的表現更加順利，除此之外，也使得師生間的關係更加密切。

第四章 附錄

- ◆ 第五屆全國大專院校暨高中職日語看圖說故事比賽影片（致理技術學院）
- ◆ 『努力の証』回憶影片
- ◆ 迷你版『紙芝居』－「桃から生まれた七人の兄弟」